

Giuseppe De Bonis

Curriculum scientifico-professionale

Giuseppe De Bonis, PhD, è ricercatore a tempo determinato, lettera b (RTD-B) presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati.

I suoi principali interessi di ricerca sono: la pratica della traduzione, la traduzione audiovisiva (in particolare il doppiaggio), la rappresentazione e traduzione del multilinguismo nel cinema, i film & media studies, gli studi culturali (in particolare l'umorismo nei prodotti audiovisivi).

Giuseppe De Bonis si è laureato in Scienze della comunicazione presso l'Università di Bologna, specializzandosi in sociologia e studi cinematografici. Dopo aver conseguito il Master universitario di I livello in Screen Translation (Università di Bologna, sede di Forlì), durante il quale ha svolto il tirocinio presso l'AIDAC - Associazione Italiana Dialoghisti e Adattatori Cinetelevisivi di Roma, si è iscritto al dottorato di ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità presso l'Università di Bologna, sede di Forlì, con un progetto di ricerca sulla traduzione audiovisiva del cinema multilingue sotto la supervisione della Prof.ssa Delia Chiaro.

Dopo aver difeso la tesi di dottorato nel luglio del 2015, ha anche conseguito un Master universitario di II livello in Didattica dell'italiano L2 presso l'Università degli studi di Napoli "L'Orientale" nell'ottobre del 2016.

Da marzo 2017 a febbraio 2020 è stato assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Farmacia e Biotecnologie dell'Università di Bologna, dove ha ricoperto il ruolo di Management & Dissemination Assistant per il progetto H2020-MSCA-ITN-2016 TRANSMIT - TRANSlating the role of Mitochondria in Tumorigenesis.

Da aprile 2020 a marzo 2021 è stato assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, dove ha condotto un progetto di ricerca sulla percezione e fruizione del doppiaggio italiano delle serie televisive (Italy Dubs).

Da marzo ad agosto 2021 è stato docente a contratto di Lingua e traduzione inglese presso l'Università degli studi di Napoli "L'Orientale", dove ha insegnato Lingua inglese II (Pragmatica e analisi del discorso) per il Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe, e Lingua inglese (Inglese per scopi diplomatici) per il Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali.

Bologna, lì 28 ottobre 2022

Giuseppe De Bonis